

DIPLOMA IN URDU LANGUAGE (DUL)

Term-End Examination

June, 2018

00345

OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ:- تمام سوالات لازمی ہیں۔ سبھی سوالوں کے نمبر مساوی ہیں۔

1- ہندوستانی معاشرے پر کثیر لسانی سماج کے اثرات کی نشاندہی کیجیے۔

10

یا

تجارت اور حساب کتاب میں ترجمے کی اہمیت کو واضح کیجیے۔

10

2- ترجمے کے بنیادی اصول پر روشنی ڈالیے۔

یا

زبان کے رجسٹر کے بنیادی عناصر پر بحث کیجیے۔

3- ترجمے کی اہمیت و افادیت پر اظہارِ خیال کیجیے۔ 10

یا

اُردو تراجم سے متعلق اداروں کی سرگرمیوں کا جائزہ لیجیے؟

4- اصطلاحات وضع کرنے کے بنیادی اصول بیان کیجیے۔ 10

یا

سائنسی و تکنیکی تراجم کی روایت اور مسائل پر روشنی ڈالیے۔

5- درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا سادہ اور آسان ترجمہ اُردو میں کیجیے۔ 10

(الف)

A poor man was once wrongly imprisoned. After some years he was set free and given a sum of money as compensation for the imprisonment. He went straight away to the market and bought all the birds he saw in cages. To the great surprise of the shopkeepers, he opened the cages and set the birds free. He explained that he pitied any thing that was prison for no fault at all.

(५)

भारत में 'गणतंत्र दिवस' 26 जनवरी को मनाया जाता है । 1950 में 26 जनवरी को भारत में नया संविधान, भारत का संविधान लागू हुआ था । गणतंत्र दिवस भारत में मनाये जाने वाली तीन राष्ट्रीय छुट्टियों में से एक है । इस दिन नई दिल्ली में विशेष परेड का आयोजन किया जाता है । राष्ट्रपति परेड की सलामी लेते हैं । राजपथ पर परेड का भव्य आयोजन होता है । भारतीय सेना की तीनों विंग इसमें हिस्सा लेती हैं ।

.....